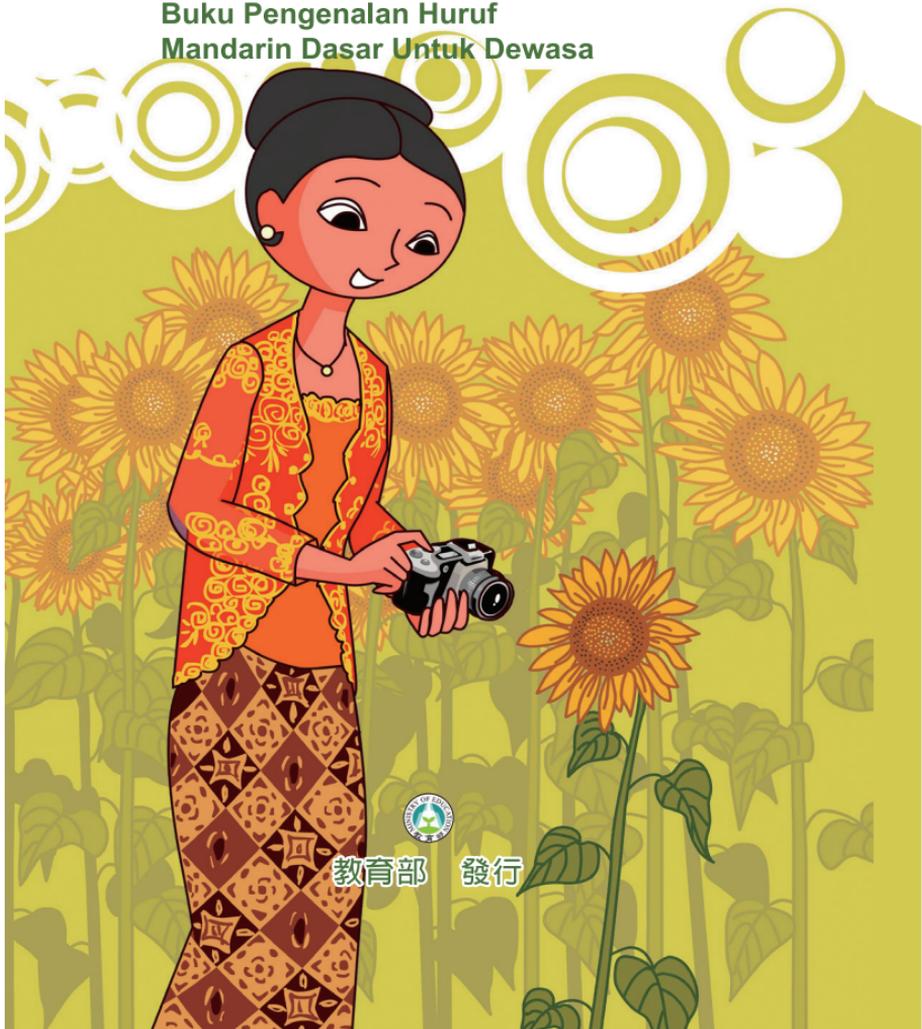


# 成人基本 中印語 識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf  
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

第4冊 中二級

Jilid Keempat  
Tingkat Menengah (2)



教育部 發行

## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30



第四冊

カ、ム、チ、セ

# 目錄

簡易之日常用語

Percakapan Sehari-hari

I

第一課 職業訓練

Pelajaran 1 Pelatihan Profesi

7

第二課 求職就業

Pelajaran 2 Melamar Pekerjaan

17

第三課 創業諮詢

Pelajaran 3 Konsultasi Berwirausaha

29

第四課 勞工權益

Pelajaran 4 Hak dan Kepentingan Tenaga Kerja  
(Buruh)

39

## 第<sup>カ</sup>四<sup>ム</sup>冊<sup>ホ</sup>

### 第<sup>カ</sup>五<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup> 職<sup>シ</sup>業<sup>ギ</sup>安<sup>ク</sup>全<sup>ク</sup>

Pelajaran 5 Keamanan Kerja

49

### 第<sup>カ</sup>六<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup> 樂<sup>シ</sup>在<sup>ニ</sup>在<sup>リ</sup>工<sup>シ</sup>作<sup>シ</sup>

Pelajaran 6 Senang dalam Bekerja

59

### 第<sup>カ</sup>七<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup> 金<sup>カネ</sup>融<sup>ジュウ</sup>機<sup>キ</sup>構<sup>コウ</sup>

Pelajaran 7 Lembaga Keuangan

69

### 第<sup>カ</sup>八<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup> 財<sup>サイ</sup>務<sup>ム</sup>管<sup>カン</sup>理<sup>リ</sup>

Pelajaran 8 Manajemen Keuangan

79

### 第<sup>カ</sup>九<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup> 謹<sup>キン</sup>慎<sup>シン</sup>投<sup>トウ</sup>資<sup>シ</sup>

Pelajaran 9 Hati-hati dalam Berinvestasi

89





# 簡易日常用語

一、百ヒャク

兩リウ百ヒャク九ク十ジュウア

五、百ヒャク

一、千セン

五、千セン

一、萬マン

十、萬マン

一、百ヒャク萬マン

一、千セン萬マン

一、億イッパク

這コト個コト多カク少シウ錢セン？

一、把バ20元元。

水スイ果クワ怎ナン麼マ賣バイ？

蘋ピン果クワ四シ顆カク一、百ヒャク塊クワイ。

這コト條テウ魚イ很ヘン新シン鮮セン。

可カ以イ一、便ヒン宜イ一、點テン嗎マ？

我ワ們メン這コト裡リ不フ二、價ハ。

## Percakapan Sehari-hari

100

290

500

1.000

5.000

10.000

100.000

1.000.000

10.000.000

100.000.000

Berapa harga ini?

Seikat harganya 20 NT.

Berapa harga buah ini?

4 biji apel harganya 100 NT.

Ikan ini sangat segar.

Bisa lebih murah sedikit?.

Di sini harga pas.

你<sub>3</sub>要<sub>1</sub>買<sub>1</sub>多<sub>カ</sub>少<sub>ク</sub>？

最<sub>マ</sub>近<sub>チ</sub>有<sub>1</sub>促<sub>キ</sub>銷<sub>ト</sub>活<sub>カ</sub>動<sub>ク</sub>。

衣<sub>1</sub>服<sub>1</sub>特<sub>キ</sub>價<sub>ハ</sub>， 買<sub>1</sub>一<sub>一</sub>送<sub>ク</sub>一<sub>一</sub>。

咖<sub>カ</sub>啡<sub>コ</sub>第<sub>1</sub>二<sub>二</sub>杯<sub>ハ</sub>半<sub>ハ</sub>價<sub>ハ</sub>。

這<sub>コ</sub>隻<sub>1</sub>手<sub>又</sub>錶<sub>又</sub>很<sub>ハ</sub>貴<sub>ク</sub>。

總<sub>ト</sub>共<sub>ト</sub>多<sub>カ</sub>少<sub>ク</sub>錢<sub>ク</sub>？

一<sub>一</sub>共<sub>ト</sub>一<sub>一</sub>千<sub>ク</sub>五<sub>ハ</sub>百<sub>ハ</sub>元<sub>ハ</sub>。

折<sub>キ</sub>扣<sub>又</sub>後<sub>ハ</sub>多<sub>カ</sub>少<sub>ク</sub>錢<sub>ク</sub>？

你<sub>3</sub>有<sub>1</sub>零<sub>カ</sub>錢<sub>ク</sub>嗎<sub>ハ</sub>？

你<sub>3</sub>要<sub>1</sub>刷<sub>又</sub>卡<sub>又</sub>還<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>付<sub>又</sub>現<sub>又</sub>？

我<sub>ク</sub>要<sub>1</sub>付<sub>又</sub>現<sub>又</sub>。

收<sub>又</sub>你<sub>3</sub>兩<sub>カ</sub>千<sub>ク</sub>元<sub>ハ</sub>。

找<sub>又</sub>你<sub>3</sub>五<sub>ハ</sub>百<sub>ハ</sub>元<sub>ハ</sub>。

Kamu mau beli berapa banyak?

Akhir-akhir ada promosi

Baju ada diskon, beli satu gratis satu

Pesan kopi kedua setengah harga

Jam tangan ini sangat mahal

Harga totalnya berapa?

Totalnya 1500 NT

Setelah diskon, harganya berapa?

Apakah ada uang kecil?

Apakah anda mau membayar tunai atau dengan kartu kredit?

Saya mau membayar tunai

Saya terima 500 NT

Uang kembaliannya NT 500



Pelajaran 1 Pelatihan Profesi

第一課 カ、  
ー  
ヲ、  
セ

職業訓練 セ、  
ー、  
ト、  
カ、  
ヲ



# 職業訓練

就業服務站的陳先生，電話邀請佳真參加職業訓練班。他說：「這些課程是職業訓練局開設的，包括電腦班、烘焙班、美容美髮班，還有金屬加工製造等班次，種類數量非常多，而且全部免費。」

陳先生說：「職業訓練班的目的在於培養一技之長，協助取得證照和輔導推薦就業。」

## Pelatihan Profesi

Tuan Chen yang berprofesi di bidang pelayanan, menelepon Jia Zhen untuk mengundangnya menghadiri kelas pelatihan profesi. Dia mengatakan : “kelas ini diadakan oleh badan pelatihan profesi, ada kelas komputer, kelas tata boga, kelas tata rias dan persalonan, dan masih ada lagi kelas pembuatan barang dari logam, berbagai macam ragam kelas, dan semuanya gratis.”

Tuan Chen mengatakan , “Kelas pelatihan bertujuan untuk membina keterampilan seseorang, membantu memperoleh sertifikat dan bimbingan serta memberikan rekomendasi pekerjaan.”

他還鼓勵佳真，  
把這樣的好消息，傳  
送給同鄉好友，邀請  
她們一起參與，讓大  
家都能擁有專長，增  
加學員更多的就業機  
會。

Dia memberi dorongan kepada Jia Zhen, untuk meyebarkan berita baik ini kepada teman sekampung, mengundang mereka untuk ikut serta, agar semua orang memiliki keterampilan masing-masing, dan meningkatkan peluang kerja para siswa.



佳真的婆婆說：

「隔壁阿亦就參加過美體護膚班，已經拿到證照，鄰居們都很誇獎她，正考慮自行開店。」佳真的先生鼓勵她：「學校和社區大學，也有研習班，無非也是增加大家學習一技之長的機會，要好好把握，千萬不要錯過。」

Mertua Jia Zhen mengatakan : “Tetangga yang bernama A Yi juga pernah mengikuti kelas perawatan kulit. Ia sudah mendapat sertifikat, para tetangga memuji dia. Ia sedang mempertimbangkan untuk membuka toko sendiri.” Suami Jia Zhen memberi dorongan buat dia sekolah di universitas terbuka, juga ada kelas praktek, bertujuan untuk menambah peluang belajar masyarakat. Manfaatkan peluang ini, jangan sampai terlewatkan.”



	職 <sup>ㄓㄝˊ</sup> 業 <sup>ㄩㄝˋ</sup>	profesi
	訓 <sup>ㄒㄩㄣˋ</sup> 練 <sup>ㄌㄧㄢˋ</sup>	pelatihan
	服 <sup>ㄈㄨˊ</sup> 務 <sup>ㄨˋ</sup> 站 <sup>ㄓㄢˋ</sup>	pusat pelayanan
	邀 <sup>ㄧㄠ</sup> 請 <sup>ㄑㄩㄥ</sup>	mengundang
	金 <sup>ㄐㄧㄢ</sup> 屬 <sup>ㄨˊ</sup>	metal
	製 <sup>ㄓㄟˋ</sup> 造 <sup>ㄓㄞˋ</sup>	produksi
	數 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 量 <sup>ㄌㄩㄤˋ</sup>	kuantitas, jumlah
	護 <sup>ㄏㄨˋ</sup> 膚 <sup>ㄈㄨ</sup>	perlindungan kulit
	考 <sup>ㄎㄠˋ</sup> 慮 <sup>ㄌㄩˋ</sup>	mempertimbangkan
	學 <sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> 員 <sup>ㄩㄢ</sup>	pelajar
	誇 <sup>ㄎㄨㄚ</sup> 獎 <sup>ㄐㄞˋ</sup>	memuji
	陳 <sup>ㄔㄨㄣˊ</sup> 先 <sup>ㄒㄩㄢ</sup> 生 <sup>ㄕㄨㄥ</sup>	Tuan Chen
	無 <sup>ㄨˊ</sup> 法 <sup>ㄈㄚˋ</sup>	tidak mampu

# 語文活動

## 課程 課程 程 Kelas

- 我們參加烹飪課程。  
Kita mengikuti kelas memasak.

## 免費 免費 費 Gratis

- 這一隻筆免費送給你。  
Kami hadiahkan pen ini dengan gratis.

## 目的 目的 的 Tujuan

- 她學習的目的為學會寫中文字。  
Tujuan dia belajar adalah untuk dapat menulis tulisan Mandarin.

## 傳送 傳送 送 Mengirim

- 簡訊傳送成功。  
SMS berhasil terkirim.

## 隔壁 隔壁 壁 Sebelah

- 隔壁鄰居的阿姨對我很好。  
Ibu tetangga sebelah sangat baik terhadap saya.



Pelajaran 2 Melamar Pekerjaan

第二課 カ、ル、チ、セ

求職就業 ク、シ、リ、セ、



# 求職就業

美<sub>ㄇㄟˊ</sub>珍<sub>ㄓㄢ</sub>受<sub>ㄟ</sub>到<sub>ㄉ</sub>高<sub>ㄍ</sub>薪<sub>ㄒ</sub>吸<sub>ㄒ</sub>引<sub>ㄩ</sub>，獨<sub>ㄉ</sub>自<sub>ㄐ</sub>去<sub>ㄉ</sub>應<sub>ㄩ</sub>徵<sub>ㄉ</sub>工<sub>ㄍ</sub>作<sub>ㄉ</sub>，結<sub>ㄐ</sub>果<sub>ㄍ</sub>不<sub>ㄉ</sub>但<sub>ㄉ</sub>沒<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>得<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄉ</sub>工<sub>ㄍ</sub>作<sub>ㄉ</sub>，還<sub>ㄩ</sub>損<sub>ㄨ</sub>失<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄟ</sub>筆<sub>ㄉ</sub>錢<sub>ㄑ</sub>，讓<sub>ㄩ</sub>她<sub>ㄉ</sub>受<sub>ㄟ</sub>到<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄩ</sub>大<sub>ㄉ</sub>打<sub>ㄉ</sub>擊<sub>ㄐ</sub>，心<sub>ㄒ</sub>裡<sub>ㄉ</sub>非<sub>ㄉ</sub>常<sub>ㄨ</sub>難<sub>ㄩ</sub>過<sub>ㄍ</sub>。  
學<sub>ㄒ</sub>校<sub>ㄍ</sub>老<sub>ㄌ</sub>師<sub>ㄩ</sub>和<sub>ㄩ</sub>同<sub>ㄉ</sub>學<sub>ㄒ</sub>特<sub>ㄉ</sub>地<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>安<sub>ㄨ</sub>慰<sub>ㄉ</sub>她<sub>ㄉ</sub>，並<sub>ㄩ</sub>且<sub>ㄉ</sub>告<sub>ㄍ</sub>訴<sub>ㄉ</sub>她<sub>ㄉ</sub>可<sub>ㄨ</sub>靠<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>求<sub>ㄑ</sub>職<sub>ㄉ</sub>管<sub>ㄍ</sub>道<sub>ㄉ</sub>。

## Melamar Pekerjaan

Mei Zhen tergiur oleh gaji yang tinggi, ia sendirian pergi melamar pekerjaan. Akhirnya ia tidak hanya tidak mendapat pekerjaan, namun juga kehilangan sejumlah uang. Hal ini membuat dia merasa sangat terpukul, dan sedih. Guru dan teman sekolah datang menghibur dia, dan memberitahu dia cara mencari pekerjaan yang bisa diandalkan.



老師說：「勞動部、各縣市政府、各地公務機關設置在各地的就業服務中心，或就業服務站以及網路求職資訊等，都是政府單位，比較值得信賴。另外報紙、網路，也有假裝公家機關委託求職的訊息，要小心避免受害或被騙。」

Guru berkata : “Kementrian Tenaga Kerja, pemerintah kabupaten dan kota, dan pusat pelayanan ketenagakerjaan setempat atau loket pelayanan ketenagakerjaan dan informasi pencarian kerja daring semuanya adalah instansi pemerintah dan lebih terpercaya. ” Selain itu berhati-hati jangan sampai tertipu dengan surat kabar dan informasi mengenai lamaran kerja di internet yang mengatasnamakan lembaga pemerintah.



同(ト)學(ガク)補(ホ)充(シユ)說(セ)：「就(シユ)業(セ)服(フ)務(ム)的(ノ)對(トシ)象(ト)為(シ)年(ニ)滿(ル)15歲(ニ)，國(ク)中(ニ)以(テ)上(ノ)學(ガク)歷(カ)，具(ク)有(ス)工(ク)作(ノ)能(リ)力(カ)，且(ク)領(ク)有(ス)國(ク)民(ノ)身(ヲ)分(ヲ)證(ス)的(ノ)民(ノ)眾(ト)，還(シ)包(ク)括(ス)取(ク)得(ル)居(ル)留(カ)證(ス)的(ノ)新(ニ)住(ス)民(ノ)。」

聽(ク)了(ル)老(カ)師(ノ)的(ノ)話(ヲ)以(テ)後(ニ)，美(ク)珍(ク)請(ク)先(ト)生(ノ)陪(ル)伴(ヲ)她(ヲ)，一(ニ)起(ク)到(ク)就(シユ)業(セ)服(フ)務(ム)站(ヲ)，辦(リ)理(カ)求(ク)職(シ)登(ク)記(ス)。

Teman menambahkan : “jasa kerja hanya untuk penduduk yang sudah berumur 15 tahun, minimal lulusan SMP, memiliki kemampuan bekerja, serta telah memiliki KTP, atau yang memiliki ARC bagi penduduk baru.”

Setelah mendengar kata-kata guru, Mei Zhen meminta suaminya menemani pergi ke tempat jasa pencarian pekerjaan untuk melamar pekerjaan.

服<sub>ㄈㄨˊ</sub>務<sub>ㄨˋ</sub>人<sub>ㄨㄣˊ</sub>員<sub>ㄩㄢˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>：「李<sub>ㄌㄧˊ</sub>  
太<sub>ㄊㄞˋ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>，未<sub>ㄨㄟˋ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>如<sub>ㄇㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>有<sub>ㄩˋ</sub>合<sub>ㄍㄜˊ</sub>  
適<sub>ㄊㄨˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>職<sub>ㄓㄧˊ</sub>缺<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄢˊ</sub>會<sub>ㄕㄞˋ</sub>開<sub>ㄎㄞˊ</sub>  
立<sub>ㄌㄧˊ</sub>介<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>紹<sub>ㄕㄞˊ</sub>卡<sub>ㄎㄚˊ</sub>，通<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>知<sub>ㄓㄧˊ</sub>你<sub>ㄩˋ</sub>去<sub>ㄑㄩˊ</sub>  
面<sub>ㄇㄢˊ</sub>試<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>。」

美<sub>ㄇㄟˋ</sub>珍<sub>ㄓㄢˊ</sub>笑<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>著<sub>ㄓㄩˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>：「經<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>  
過<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>這<sub>ㄓㄩˊ</sub>次<sub>ㄘㄞˊ</sub>找<sub>ㄓㄨㄛˋ</sub>工<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>作<sub>ㄗㄨㄛˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>經<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>  
驗<sub>ㄩㄢˊ</sub>，才<sub>ㄘㄞˊ</sub>讓<sub>ㄇㄞˊ</sub>我<sub>ㄨㄛˊ</sub>真<sub>ㄓㄩˊ</sub>正<sub>ㄓㄨㄥˊ</sub>瞭<sub>ㄌㄞˊ</sub>解<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>  
如<sub>ㄇㄨˊ</sub>何<sub>ㄍㄜˊ</sub>選<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>擇<sub>ㄗㄞˊ</sub>求<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>職<sub>ㄓㄩˊ</sub>就<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>業<sub>ㄩㄝˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>  
正<sub>ㄓㄨㄥˊ</sub>確<sub>ㄑㄩㄝˋ</sub>管<sub>ㄍㄨㄢˊ</sub>道<sub>ㄉㄞˊ</sub>。」

Orang yang bertugas mengatakan : “Nyonya Li, kalau ada pekerjaan yang cocok, kami akan membuat surat pemberitahuan dan menghubungi anda untuk interview.”

Mei Zhen berkata sambil tersenyum : “Setelah mendapat pengalaman mencari pekerjaan ini, saya makin mengerti jalur memilih pekerjaan yang benar.”



	獨 <small>カ</small> 自 <small>カ</small>	sendirian
	損 <small>ク</small> 失 <small>ク</small>	rugi
	一 <small>ヒト</small> 筆 <small>ヒト</small>	sejumlah
	打 <small>ウ</small> 擊 <small>キ</small>	terpukul
	難 <small>カ</small> 過 <small>ク</small>	sedih
	安 <small>ヤス</small> 慰 <small>メ</small>	menghibur
	設 <small>セ</small> 置 <small>ゼ</small>	menyediakan
	勞 <small>カ</small> 委 <small>ク</small> 會 <small>カ</small>	departemen ketenagakerjaan
	值 <small>チ</small> 得 <small>トク</small>	pantas
	對 <small>カ</small> 象 <small>ト</small>	target
	學 <small>ガク</small> 歷 <small>リ</small>	riwayat pendidikan
	領 <small>カ</small> 取 <small>ク</small>	mengambil
	職 <small>カ</small> 缺 <small>ク</small>	lowongan kerja
	經 <small>ヒ</small> 過 <small>ク</small>	melewati
	找 <small>カ</small> 工 <small>カ</small> 作 <small>ク</small>	mencari pekerjaan

# 語文活動

吸引  Menarik hati, memikat

- 我們被她的笑容吸引住了。  
Kami terpicat dengan senyumannya.

應徵  Melamar pekerjaan

- 今天，美玲去應徵工作。  
Mei ling pergi melamar pekerjaan hari ini.

非常  Sangat

- 我們非常感謝你們的幫助。  
Kami sangat berterima kasih atas bantuan kalian.

學校  Sekolah

- 我的老公已經載小新去學校了。  
Suami saya telah mengantar Siao Sin ke sekolah.

告訴  Memberitahukan

- 媽媽告訴小 Ming 不要隨便跟陌生人說話。  
Ibu memberitahukan Siao Ming untuk tidak sembarangan berbicara dengan orang asing.



Pelajaran 3 Konsultasi Berwirausaha

第二課  
カ、ムヲ、ヲセ

創業諮詢  
イメ、ユ、一セ、ア、トシ、



# 創業諮詢

玉<sub>トク</sub>真<sub>マコ</sub>在<sub>ア</sub>家<sub>カ</sub>鄉<sub>ノ</sub>跟<sub>ク</sub>媽<sub>マ</sub>媽<sub>マ</sub>學<sub>ブ</sub>了<sub>レ</sub>一<sub>ク</sub>手<sub>ノ</sub>好<sub>ク</sub>廚<sub>ノ</sub>藝<sub>ヲ</sub>，尤<sub>モ</sub>其<sub>ノ</sub>是<sub>ア</sub>越<sub>ノ</sub>南<sub>ノ</sub>春<sub>ノ</sub>捲<sub>ノ</sub>和<sub>ノ</sub>牛<sub>ノ</sub>肉<sub>ノ</sub>河<sub>ノ</sub>粉<sub>ヲ</sub>，總<sub>ト</sub>是<sub>ア</sub>讓<sub>ス</sub>家<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>稱<sub>ム</sub>讚<sub>ム</sub>不<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>。

學<sub>ブ</sub>校<sub>ノ</sub>期<sub>ノ</sub>末<sub>ニ</sub>聚<sub>ル</sub>餐<sub>ヲ</sub>，玉<sub>トク</sub>真<sub>マコ</sub>準<sub>レ</sub>備<sub>ヘ</sub>的<sub>ノ</sub>家<sub>ノ</sub>鄉<sub>ノ</sub>美<sub>ク</sub>食<sub>ヲ</sub>，獲<sub>ク</sub>得<sub>ル</sub>老<sub>ノ</sub>師<sub>ノ</sub>和<sub>ノ</sub>同<sub>ノ</sub>學<sub>ノ</sub>一<sub>ク</sub>致<sub>ク</sub>好<sub>ク</sub>評<sub>ム</sub>。大<sub>ク</sub>家<sub>ノ</sub>鼓<sub>ム</sub>勵<sub>ス</sub>她<sub>ヲ</sub>開<sub>ク</sub>店<sub>ヲ</sub>。

玉<sub>トク</sub>真<sub>マコ</sub>和<sub>ノ</sub>家<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>商<sub>ル</sub>量<sub>ム</sub>，家<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>非<sub>レ</sub>常<sub>ニ</sub>支<sub>ク</sub>持<sub>テ</sub>，卻<sub>モ</sub>又<sub>モ</sub>擔<sub>ル</sub>心<sub>ヲ</sub>經<sub>ル</sub>驗<sub>ヲ</sub>不<sub>レ</sub>足<sub>ク</sub>，於<sub>レ</sub>是<sub>ニ</sub>夫<sub>ノ</sub>妻<sub>ノ</sub>一<sub>ク</sub>倆<sub>ノ</sub>決<sub>ム</sub>定<sub>ム</sub>去<sub>ク</sub>就<sub>ク</sub>業<sub>ヲ</sub>服<sub>ム</sub>務<sub>ヲ</sub>站<sub>ヲ</sub>，尋<sub>ク</sub>求<sub>ル</sub>協<sub>ム</sub>助<sub>ム</sub>。

## Konsultasi Berwirausaha

Yu Zhen telah belajar memasak kepada ibunya di kampung, terutama lumpia ala Vietnam dan kuetiao sapi goreng. Banyak orang memuji keterampilan memasaknya.

Acara makan bersama di penghujung semester itu mendapat komentar baik dari guru dan teman-teman. Semua mendukung dia untuk membuka toko.

Yu Zhen berunding dengan keluarga, keluarga sangat mendukung, tapi khawatir tidak ada pengalaman. Kemudian suami istri itu pergi meminta bantuan di tempat pelayanan pekerjaan.

服<sub>ㄉㄨˋ</sub>務<sub>ㄨˋ</sub>站<sub>ㄓㄢˋ</sub>的<sub>的</sub>陳<sub>ㄔㄨㄥˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>  
熱<sub>ㄖㄨㄛˋ</sub>心<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>解<sub>ㄐㄟ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>外<sub>ㄨㄟ</sub>，並<sub>ㄅㄩˋ</sub>表<sub>ㄅㄩˋ</sub>  
示<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>對<sub>ㄨㄟ</sub>於<sub>ㄨㄟ</sub>有<sub>ㄩˋ</sub>創<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>業<sub>ㄨㄟ</sub>意<sub>ㄩˋ</sub>願<sub>ㄩˋ</sub>的<sub>的</sub>  
民<sub>ㄇㄩㄣˊ</sub>眾<sub>ㄓㄨㄥ</sub>，就<sub>ㄐㄩˋ</sub>業<sub>ㄨㄟ</sub>服<sub>ㄉㄨˋ</sub>務<sub>ㄨˋ</sub>中<sub>ㄓㄨㄥ</sub>心<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>  
還<sub>ㄩㄢˊ</sub>提<sub>ㄊㄩㄟ</sub>供<sub>ㄑㄩㄟ</sub>諮<sub>ㄗㄨ</sub>詢<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>服<sub>ㄉㄨˋ</sub>務<sub>ㄨˋ</sub>。但<sub>ㄉㄢˋ</sub>  
是<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>來<sub>ㄎㄞ</sub>諮<sub>ㄗㄨ</sub>詢<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>前<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>，要<sub>ㄩㄢˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>  
打<sub>ㄉㄞ</sub>專<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>線<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>電<sub>ㄉㄞ</sub>話<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>預<sub>ㄩˋ</sub>約<sub>ㄩㄢˊ</sub>。他<sub>ㄊㄞ</sub>  
還<sub>ㄩㄢˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>，透<sub>ㄊㄩㄟ</sub>過<sub>ㄑㄩㄟ</sub>諮<sub>ㄗㄨ</sub>詢<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>再<sub>ㄗㄞ</sub>開<sub>ㄕㄞ</sub>  
業<sub>ㄨㄟ</sub>，可<sub>ㄎㄞ</sub>以<sub>ㄩˋ</sub>降<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>低<sub>ㄕㄞ</sub>失<sub>ㄕㄞ</sub>敗<sub>ㄕㄞ</sub>，  
提<sub>ㄊㄩㄟ</sub>高<sub>ㄑㄩㄟ</sub>創<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>業<sub>ㄨㄟ</sub>成<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>功<sub>ㄕㄞ</sub>的<sub>的</sub>機<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>  
率<sub>ㄕㄞ</sub>。另<sub>ㄎㄞ</sub>外<sub>ㄨㄟ</sub>，政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>府<sub>ㄉㄞ</sub>還<sub>ㄩㄢˊ</sub>為<sub>ㄨㄟ</sub>  
轉<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>換<sub>ㄕㄞ</sub>工<sub>ㄕㄞ</sub>作<sub>ㄗㄞ</sub>者<sub>ㄓㄞ</sub>，舉<sub>ㄐㄩˋ</sub>辦<sub>ㄅㄞ</sub>就<sub>ㄕㄞ</sub>  
業<sub>ㄨㄟ</sub>博<sub>ㄅㄞ</sub>覽<sub>ㄕㄞ</sub>會<sub>ㄕㄞ</sub>，陳<sub>ㄔㄨㄥˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>也<sub>ㄨㄟ</sub>  
鼓<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>勵<sub>ㄕㄞ</sub>玉<sub>ㄩˋ</sub>真<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>夫<sub>ㄉㄞ</sub>婦<sub>ㄉㄞ</sub>前<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>往<sub>ㄕㄞ</sub>瞭<sub>ㄕㄞ</sub>  
解<sub>ㄐㄟ</sub>。

Tuan Chen menjelaskan dengan tulus, bagi penduduk yang punya keinginan meniti karier, Pusat Layanan Ketenagakerjaan juga menyediakan layanan konseling. Namun, sebelum datang berkonsultasi, Anda harus membuat janji dahulu dengan menelepon jalur khusus. Ia juga mengatakan bahwa konsultasi dapat mengurangi kegagalan dan meningkatkan kemungkinan keberhasilan wirausaha. Di samping itu, pemerintah juga mengadakan pameran cara berwirausaha. Bagi yang ingin ganti pekerjaan, Tuan Chen juga menyarankan Yu Zhen beserta suaminya untuk pergi memahami kegiatan tersebut.

玉<sub>ㄩˋ</sub>真<sub>ㄓㄨㄢ</sub>夫<sub>ㄈㄨ</sub>婦<sub>ㄈㄨ</sub>認<sub>ㄩˋ</sub>真<sub>ㄓㄨㄢ</sub>蒐<sub>ㄨㄟ</sub>集<sub>ㄓㄨ</sub>  
了<sub>ㄌㄞˋ</sub>許<sub>ㄒㄩˇ</sub>多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>創<sub>ㄘㄩㄥ</sub>業<sub>ㄩˋ</sub>資<sub>ㄗ</sub>訊<sub>ㄒㄩㄢ</sub>，吸<sub>ㄒ</sub>  
收<sub>ㄇ</sub>企<sub>ㄩ</sub>業<sub>ㄩˋ</sub>及<sub>ㄓ</sub>個<sub>ㄍ</sub>人<sub>ㄩ</sub>成<sub>ㄘ</sub>功<sub>ㄍ</sub>的<sub>ㄉ</sub>  
經<sub>ㄓ</sub>驗<sub>ㄩㄢ</sub>，充<sub>ㄘ</sub>滿<sub>ㄇ</sub>信<sub>ㄒ</sub>心<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉ</sub>表<sub>ㄅ</sub>  
示<sub>ㄕ</sub>，這<sub>ㄓ</sub>些<sub>ㄓ</sub>資<sub>ㄗ</sub>訊<sub>ㄒㄩㄢ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄩ</sub>累<sub>ㄌ</sub>  
積<sub>ㄓ</sub>開<sub>ㄎ</sub>店<sub>ㄉ</sub>實<sub>ㄕ</sub>力<sub>ㄌ</sub>，還<sub>ㄕ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄩ</sub>  
幫<sub>ㄅ</sub>助<sub>ㄉ</sub>自<sub>ㄗ</sub>己<sub>ㄓ</sub>圓<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>個<sub>ㄍ</sub>當<sub>ㄉ</sub>老<sub>ㄌ</sub>  
闆<sub>ㄍ</sub>的<sub>ㄉ</sub>夢<sub>ㄇ</sub>！

Yu Zhen dan suami mengumpulkan banyak informasi mengenai tata cara membuka usaha, mendengar pengalaman keberhasilan baik dari kantor maupun dari perorangan. Mereka dengan percaya diri mengatakan : Informasi ini merupakan akumulasi kesempatan untuk membuka toko, juga dapat membantu diri sendiri merealisasikan mimpi menjadi bos!



家鄉 <small>ㄅㄞˋ ㄒㄩㄥˊ</small>	kampung halaman
尤其 <small>ㄩˊ ㄇㄟˊ</small>	Terutama
總是 <small>ㄓㄨㄥˊ ㄕㄟˊ</small>	Selalu
聚餐 <small>ㄐㄨㄟˊ ㄘㄨㄢˊ</small>	Makan bersama
一致 <small>ㄧˋ ㄓˋ</small>	Serentak
好評 <small>ㄏㄠˊ ㄆㄩㄥˊ</small>	Komentar bagus
商量 <small>ㄕㄨㄤˊ ㄌㄧㄤˊ</small>	Berdiskusi
創業 <small>ㄘㄨㄢˊ ㄩㄝˊ</small>	Berwirausaha
預約 <small>ㄩㄝˊ ㄩㄝˊ</small>	Membuat janji
降低 <small>ㄓㄨㄥˊ ㄉㄧˊ</small>	Menurunkan
另外 <small>ㄌㄚˊ ㄨㄞˊ</small>	Selain itu
博覽會 <small>ㄅㄛˊ ㄌㄢˊ ㄏㄨㄟˊ</small>	Pameran
經驗 <small>ㄐㄨㄥˊ ㄩㄢˊ</small>	Pengalaman
資訊 <small>ㄗㄨㄢˊ ㄩㄢˊ</small>	Informasi
累積 <small>ㄌㄨㄟˊ ㄐㄩㄥˊ</small>	Terkumpul

# 語文活動

## 稱讚 P Memuji

- 老師稱讚慧心的廚藝。  
Guru memuji keahlian dapur Hui Sin.

## 準備 K Menyediakan

- 今天媽媽準備了豐盛的晚餐。  
Hari ini ibu mempersiapkan makan malam yang berlimpah.

## 意願 M Keinginan

- 她們有意願參加我們的社團。  
Mereka berkeinginan untuk berpartisipasi dalam klub kami.

## 失敗 K Kegagalan

- 失敗是成功之母。  
Kegagalan adalah ibu dari keberhasilan.

## 機率 P Persentase

- 她考上大學的機率很高。  
Persentase kelolosannya masuk universitas sangat tinggi.





# 勞工權益

金鳳懷孕了，大家  
都為她高興；但她卻  
有一些擔心，自己會不  
會因此被裁員？

她請教學校老師，  
張老師告訴她：「在  
臺灣，勞工都受到勞  
基法的保障，公司必  
須依法行事，可以不  
必擔心。」

金鳳問：「什麼是  
勞基法？」

## Hak dan Kepentingan Tenaga kerja (Buruh)

Jin Feng telah hamil, semuanya turut bahagia, tetapi dia sedikit khawatir apakah dia akan dipecat karena hamil ?

Dia meminta petunjuk dari guru, guru Zhang memberitahu dia : “di Taiwan, buruh dilindungi oleh UU tenaga kerja. Perusahaan wajib mengikuti hukum yang berlaku, jadi tidak perlu khawatir.”

Jin Feng bertanya : “Apa itu UU tenaga kerja ?”

老師說：「勞基法，就是勞動基準法的簡稱。」

「這個法律規定勞動條件的最低標準，保障勞工權益，加強勞工與雇主雙方關係，同時促進社會和經濟發展。」

老師接著說：「關於員工懷孕、產假和薪水支付等事項，裡面都有詳細的規定。」

Guru menjawab : “UU tenaga kerja adalah kependekan dari hukum dasar tenaga kerja buruh.”

“Peraturan ini merupakan dasar hukum, melindungi hak buruh, mempererat hubungan antara pekerja dan majikan, di samping itu juga menambah keuangan Negara.”

Guru melanjutkan : “Yang berhubungan dengan pekerja yang hamil, cuti melahirkan dan gaji yang diberikan juga ada ditentukan dalam hukum ini.”

金鳳依照勞基法，  
向公司申請調整職務。  
很快的，她有了新的  
工作內容，薪水不但  
沒有減少，還依規定  
得到應有的福利。

班尚泉向金鳳表示，  
公司一定會遵照法令，  
讓勞資雙方和諧共處，  
創造雙贏的工作環境。

Jin feng mengikuti hukum tenaga kerja ini, memohon perusahaan untuk memindahkan tempat kerja dia. Dengan cepat dia mendapat pekerjaan yang lain, selain gaji tidak berkurang, ia juga mendapat kesejahteraan lainnya.

Mandor Shang Quan memberitahu Jin Feng, kantor pasti mematuhi hukum supaya bos dan karyawan bisa bekerjasama dengan baik dan menciptakan lingkungan kerja yang mutual antara dua pihak.

權益	hak
裁員	dipecat, Di PHK (putus hubungan kerja)
勞基法	hukum ketenagakerjaan
依法	berdasarkan hukum
條件	syarat
標準	menyiapkan
雇主	majikan
雙方	kedua belah pihak
經濟	ekonomi
薪水	gaji
支付	membayar
詳細	selengkapnya
遵照	mematuhi
和諧	rukun
雙贏	keuntungan mutual

# 語文活動

懷<sub>ㄉ</sub>孕<sub>ㄩ</sub> Hamil

- 恭<sub>ㄍ</sub>喜<sub>ㄒ</sub>妳<sub>ㄩ</sub>懷<sub>ㄉ</sub>孕<sub>ㄩ</sub>了<sub>ㄌ</sub>。  
Selamat, kamu hamil.

高<sub>ㄍ</sub>興<sub>ㄒ</sub> Gembira

- 小<sub>ㄒ</sub>芸<sub>ㄩ</sub>高<sub>ㄍ</sub>興<sub>ㄒ</sub>地<sub>ㄉ</sub>上<sub>ㄕ</sub>學<sub>ㄒ</sub>去<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>。  
Xiao Yun pergi ke sekolah dengan gembira.

擔<sub>ㄉ</sub>心<sub>ㄒ</sub> Khawatir

- 我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄇ</sub>很<sub>ㄉ</sub>擔<sub>ㄉ</sub>心<sub>ㄒ</sub>她<sub>ㄉ</sub>。  
Kami sangat mengkhawatirkan dia.

請<sub>ㄑ</sub>教<sub>ㄒ</sub> Bertanya

- 如<sub>ㄖ</sub>果<sub>ㄍ</sub>你<sub>ㄩ</sub>們<sub>ㄇ</sub>有<sub>ㄚ</sub>不<sub>ㄉ</sub>懂<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>地<sub>ㄉ</sub>方<sub>ㄉ</sub>，可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄩ</sub>請<sub>ㄑ</sub>教<sub>ㄒ</sub>老<sub>ㄌ</sub>師<sub>ㄖ</sub>。  
Jika ada yang tidak dimengerti, kalian boleh bertanya kepada guru.

公<sub>ㄍ</sub>司<sub>ㄕ</sub> Perusahaan

- 我<sub>ㄨ</sub>在<sub>ㄚ</sub>第<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄩ</sub>家<sub>ㄩ</sub>食<sub>ㄕ</sub>品<sub>ㄕ</sub>公<sub>ㄍ</sub>司<sub>ㄕ</sub>上<sub>ㄕ</sub>班<sub>ㄕ</sub>。  
Saya bekerja di perusahaan makanan.



Pelajaran 5 Keamanan Kerja

第五課 カ、  
メ、  
ウ、  
セ

職業安全 シ、  
セ、  
マ、  
ク、  
リ、  
マ、



# 職業安全

「小<sub>ㄩㄠˋ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>店<sub>ㄉㄩㄣˋ</sub>周<sub>ㄓㄨ</sub>圍<sub>ㄨㄟ</sub>堆<sub>ㄉㄨㄟ</sub>放<sub>ㄉㄨㄟ</sub>許<sub>ㄒㄩˇ</sub>多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>易<sub>ㄩ</sub>燃<sub>ㄣ</sub>物<sub>ㄨ</sub>品<sub>ㄆㄩㄣˊ</sub>，助<sub>ㄓㄨˋ</sub>長<sub>ㄓㄨㄥ</sub>了<sub>ㄌㄞˊ</sub>火<sub>ㄉㄨㄛ</sub>勢<sub>ㄆㄨˊ</sub>，幸<sub>ㄒㄩㄥ</sub>好<sub>ㄏㄞˋ</sub>附<sub>ㄈㄨ</sub>近<sub>ㄐㄩㄣˊ</sub>店<sub>ㄉㄩㄣˋ</sub>家<sub>ㄐㄧㄚ</sub>紛<sub>ㄈㄨㄣ</sub>紛<sub>ㄈㄨㄣ</sub>拿<sub>ㄋㄚ</sub>著<sub>ㄓㄨˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˊ</sub>火<sub>ㄉㄨㄛ</sub>器<sub>ㄎㄨ</sub>前<sub>ㄑㄩㄢ</sub>來<sub>ㄌㄞ</sub>協<sub>ㄒㄩㄥ</sub>助<sub>ㄓㄨˋ</sub>，消<sub>ㄒㄩㄥ</sub>防<sub>ㄈㄨㄥ</sub>車<sub>ㄔㄨㄞ</sub>也<sub>ㄟ</sub>及<sub>ㄐㄩ</sub>時<sub>ㄕㄨ</sub>趕<sub>ㄍㄢ</sub>到<sub>ㄉㄠ</sub>，災<sub>ㄉㄞ</sub>害<sub>ㄏㄞˋ</sub>才<sub>ㄘㄞ</sub>未<sub>ㄨㄟ</sub>擴<sub>ㄎㄨㄢ</sub>大<sub>ㄉㄚ</sub>… …」電<sub>ㄉㄩㄢˋ</sub>視<sub>ㄕㄨㄣˊ</sub>新<sub>ㄒㄩㄢ</sub>聞<sub>ㄨㄣ</sub>正<sub>ㄓㄨㄥ</sub>報<sub>ㄅㄞ</sub>導<sub>ㄉㄠ</sub>一<sub>ㄩ</sub>則<sub>ㄉㄨㄣˊ</sub>有<sub>ㄩ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>火<sub>ㄉㄨㄛ</sub>警<sub>ㄐㄩㄥ</sub>的<sub>ㄉㄠ</sub>消<sub>ㄒㄩㄥ</sub>息<sub>ㄒㄩ</sub>。

春<sub>ㄔㄨㄥ</sub>月<sub>ㄩㄝˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>：「火<sub>ㄉㄨㄛ</sub>災<sub>ㄉㄞ</sub>真<sub>ㄓㄨㄥ</sub>可<sub>ㄎㄨ</sub>怕<sub>ㄆㄚ</sub>！我<sub>ㄨㄛ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>這<sub>ㄓㄨ</sub>棟<sub>ㄉㄨㄥ</sub>公<sub>ㄍㄨㄥ</sub>寓<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉㄠ</sub>樓<sub>ㄌㄞ</sub>梯<sub>ㄊㄩ</sub>間<sub>ㄐㄩㄢ</sub>，也<sub>ㄟ</sub>被<sub>ㄅㄟ</sub>人<sub>ㄣ</sub>堆<sub>ㄉㄨㄟ</sub>置<sub>ㄓㄨ</sub>雜<sub>ㄗㄞ</sub>物<sub>ㄨ</sub>，我<sub>ㄨㄛ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>應<sub>ㄩ</sub>該<sub>ㄍㄞ</sub>趕<sub>ㄍㄢ</sub>快<sub>ㄎㄞ</sub>清<sub>ㄑㄩㄥ</sub>理<sub>ㄌㄞ</sub>。」

## Keamanan Kerja

“Di sekitar warung makan tertumpuk banyak barang yang mudah terbakar, dan membuat bara api semakin besar, untunghlah tetangga membawa alat pemadam api untuk membantu memadamkan api, dan petugas pemadam kebakaran juga datang tepat waktu, kebakaran ini baru dapat segera teratasi...” Di televisi sedang melaporkan berita kebakaran.

Chun Yue mengatakan : “Kebakaran sangat menakutkan! Tangga di apartemen kita juga ditumpuk banyak barang, kita harus cepat-cepat membereskannya.”

春月的先生說：

「家裡的水管線，也要記得常檢查喔！妳工作的早餐店，環境還安全吧？」

春月笑著回答：

「放心啦！我的老闆非常細心，店裡規定每日檢查瓦斯等器具，各種物品要擺置整齊。」

Suami Chun Yue mengatakan, “Gas dan kabel listrik peralatan di rumah juga harus sering diperiksa! Toko sarapan di tempat kamu kerja, keadaannya masih aman kan!”

Sambil tertawa Chun Yue menjawab :  
“Tenang! Bos saya sangat hati-hati, di toko ditetapkan untuk memeriksa gas dan peralatan lain setiap hari, semua barang ditaruh dengan rapi.”



春<sup>チウ</sup>月<sup>ユエ</sup>還<sup>フン</sup>說<sup>セ</sup>：「像<sup>フン</sup>是<sup>ア</sup>滾<sup>クワン</sup>燙<sup>トウ</sup>的<sup>カ</sup>水<sup>スイ</sup>和<sup>フ</sup>油<sup>ユ</sup>鍋<sup>ク</sup>等<sup>カ</sup>，  
針<sup>チン</sup>對<sup>ク</sup>危<sup>ウイ</sup>險<sup>ケン</sup>的<sup>カ</sup>物<sup>フ</sup>品<sup>ピン</sup>和<sup>フ</sup>區<sup>ク</sup>  
域<sup>イ</sup>都<sup>カ</sup>有<sup>フ</sup>特<sup>トク</sup>別<sup>ベ</sup>標<sup>ヒョウ</sup>示<sup>シ</sup>記<sup>キ</sup>  
號<sup>ハウ</sup>，也<sup>セ</sup>都<sup>カ</sup>作<sup>サ</sup>適<sup>トク</sup>當<sup>トウ</sup>的<sup>カ</sup>區<sup>ク</sup>  
隔<sup>ク</sup>，以<sup>フ</sup>確<sup>ク</sup>保<sup>ホ</sup>安<sup>アン</sup>全<sup>セン</sup>。」  
不<sup>フ</sup>論<sup>カ</sup>工<sup>ク</sup>作<sup>サ</sup>場<sup>トウ</sup>所<sup>ス</sup>或<sup>フ</sup>居<sup>ク</sup>家<sup>カ</sup>  
生<sup>シ</sup>活<sup>カク</sup>，平<sup>ヘイ</sup>時<sup>ジ</sup>就<sup>ジウ</sup>要<sup>ユ</sup>多<sup>タ</sup>加<sup>カ</sup>  
留<sup>リウ</sup>意<sup>イ</sup>，避<sup>ビ</sup>免<sup>マン</sup>各<sup>カク</sup>種<sup>ジュン</sup>災<sup>アイ</sup>禍<sup>カ</sup>  
損<sup>ツン</sup>害<sup>ハイ</sup>，生<sup>シ</sup>活<sup>カク</sup>安<sup>アン</sup>全<sup>セン</sup>才<sup>サイ</sup>有<sup>フ</sup>  
保<sup>ホ</sup>障<sup>チュウ</sup>。

Chun Yue juga mengatakan, “Barang dan peralatan yang berbahaya seperti air panas dan minyak wijen diberi tanda khusus dan dipisahkan untuk menjamin keamanan.” Tidak hanya di tempat kerja atau di rumah, dalam kehidupan sehari-hari pun harus memperhatikan keamanan, untuk menghindari kerugian yang diakibatkan oleh kebakaran dan kecelakaan, keamanan hidup baru terjamin.



	周 <sup>ま</sup> 圍 <sup>ま</sup>	di sekitar
	火 <sup>カ</sup> 勢 <sup>セ</sup>	bara api
	滅 <sup>メ</sup> 火 <sup>カ</sup> 器 <sup>キ</sup>	alat pemadam api
	災 <sup>サイ</sup> 害 <sup>ガイ</sup>	bencana
	擴 <sup>ク</sup> 大 <sup>ダイ</sup>	menyebar
	火 <sup>カ</sup> 警 <sup>セイ</sup>	peringatan api
	劉 <sup>カ</sup> 梯 <sup>シ</sup>	tangga
	瓦 <sup>カ</sup> 斯 <sup>ス</sup>	gas
	老 <sup>カ</sup> 闆 <sup>コン</sup>	bos, majikan
	擺 <sup>カ</sup> 置 <sup>シ</sup>	ditaruh
	滾 <sup>ク</sup> 燙 <sup>タン</sup>	panas mendidih
	危 <sup>カ</sup> 險 <sup>ケン</sup>	berbahaya
	確 <sup>カ</sup> 保 <sup>ボウ</sup>	memastikan
	不 <sup>カ</sup> 論 <sup>ロン</sup>	tidak peduli
	災 <sup>サイ</sup> 禍 <sup>カ</sup>	bencana, kecelakaan

# 語文活動

易<sup>ㄩˋ</sup>燃<sup>ㄣˊ</sup> Mudah terbakar

○ 瓦斯<sup>ㄨㄚˊ ㄙㄨˊ</sup>是<sup>ㄟ</sup>易<sup>ㄩˋ</sup>燃<sup>ㄣˊ</sup>品<sup>ㄆㄧㄣˇ</sup>。

Gas adalah produk mudah terbakar

電<sup>ㄉㄧˋ</sup>視<sup>ㄕㄨˊ</sup> Television

○ 電<sup>ㄉㄧˋ</sup>視<sup>ㄕㄨˊ</sup>正<sup>ㄟ</sup>在<sup>ㄟ</sup>播<sup>ㄅㄛ</sup>出<sup>ㄟ</sup>我<sup>ㄟ</sup>最<sup>ㄟ</sup>愛<sup>ㄟ</sup>看<sup>ㄟ</sup>的<sup>ㄟ</sup>連<sup>ㄟ</sup>續<sup>ㄟ</sup>劇<sup>ㄟ</sup>。

Di televisi sedang ditayangkan drama kesukaan saya.

新<sup>ㄒㄩㄥ</sup>聞<sup>ㄨㄢ</sup> Berita

○ 新<sup>ㄒㄩㄥ</sup>聞<sup>ㄨㄢ</sup>報<sup>ㄅㄠ</sup>導<sup>ㄉㄠ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>最<sup>ㄟ</sup>近<sup>ㄟ</sup>會<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄟ</sup>颶<sup>ㄩ</sup>風<sup>ㄨㄥ</sup>。

Berita memberitakan bahwa akhir-akhir ini akan ada angin topan.

細<sup>ㄒㄩ̀</sup>心<sup>ㄒㄩㄥ</sup> Teliti, memberi perhatian penuh

○ 老<sup>ㄌㄠˊ</sup>師<sup>ㄕㄨ</sup>很<sup>ㄟ</sup>細<sup>ㄟ</sup>心<sup>ㄟ</sup>的<sup>ㄟ</sup>幫<sup>ㄟ</sup>學<sup>ㄟ</sup>生<sup>ㄟ</sup>改<sup>ㄟ</sup>作<sup>ㄟ</sup>業<sup>ㄟ</sup>。

Guru mengoreksi PR murid-murid dengan teliti.

公<sup>ㄍㄨㄥ</sup>寓<sup>ㄩ</sup> Apartemen

○ 阿<sup>ㄚ</sup>欣<sup>ㄒㄩㄥ</sup>住<sup>ㄟ</sup>在<sup>ㄟ</sup>這<sup>ㄟ</sup>棟<sup>ㄟ</sup>公<sup>ㄟ</sup>寓<sup>ㄟ</sup>。

A Shin tinggal di bangunan apartemen ini.





# 樂在工作

安<sub>ア</sub>美<sub>メ</sub>順<sub>ル</sub>利<sub>カ</sub>應<sub>コ</sub>徵<sub>出</sub>進<sub>上</sub>  
入<sub>入</sub>一<sub>一</sub>家<sub>家</sub>工<sub>工</sub>廠<sub>廠</sub>工<sub>工</sub>作<sub>作</sub>。  
對<sub>對</sub>於<sub>於</sub>好<sub>好</sub>不<sub>不</sub>容<sub>容</sub>易<sub>易</sub>得<sub>得</sub>到<sub>到</sub>的<sub>的</sub>  
工<sub>工</sub>作<sub>作</sub>，安<sub>ア</sub>美<sub>メ</sub>特<sub>特</sub>別<sub>別</sub>珍<sub>珍</sub>  
惜<sub>惜</sub>。不<sub>不</sub>過<sub>過</sub>，工<sub>工</sub>廠<sub>廠</sub>規<sub>規</sub>定<sub>定</sub>  
三<sub>三</sub>個<sub>個</sub>月<sub>月</sub>後<sub>後</sub>，必<sub>必</sub>須<sub>須</sub>接<sub>接</sub>受<sub>受</sub>  
測<sub>測</sub>驗<sub>驗</sub>，才<sub>才</sub>能<sub>能</sub>夠<sub>夠</sub>決<sub>決</sub>定<sub>定</sub>是<sub>是</sub>  
否<sub>否</sub>繼<sub>繼</sub>續<sub>續</sub>雇<sub>雇</sub>用<sub>用</sub>，安<sub>ア</sub>美<sub>メ</sub>雖<sub>雖</sub>  
然<sub>然</sub>擔<sub>擔</sub>心<sub>心</sub>，還<sub>還</sub>是<sub>是</sub>勇<sub>勇</sub>敢<sub>敢</sub>面<sub>面</sub>  
對<sub>對</sub>，不<sub>不</sub>斷<sub>斷</sub>學<sub>學</sub>習<sub>習</sub>，準<sub>準</sub>備<sub>備</sub>  
接<sub>接</sub>受<sub>受</sub>考<sub>考</sub>驗<sub>驗</sub>。

## Senang dalam Bekerja

An Mei melamar pekerjaan ke sebuah pabrik dan diterima. An Mei sangat menghargai pekerjaan yang tidak mudah dia dapatkan ini. Tetapi peraturan pabrik adalah dia harus melewati masa percobaan selama tiga bulan, kemudian baru bisa diputuskan apakah dia resmi diterima. Meski An Mei khawatir, tapi dia tetap menghadapinya dengan berani, ia tidak berhenti belajar untuk menghadapi ujian.

安<sup>ㄨㄢ</sup>美<sup>ㄇㄟ</sup>一<sup>ㄟ</sup>方<sup>ㄈ</sup>面<sup>ㄇ</sup>練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄒ</sup>中<sup>ㄓ</sup>  
文<sup>ㄨ</sup>溝<sup>ㄍ</sup>通<sup>ㄊ</sup>能<sup>ㄋ</sup>力<sup>ㄌ</sup>，另<sup>ㄌ</sup>一<sup>ㄟ</sup>方<sup>ㄈ</sup>  
面<sup>ㄇ</sup>認<sup>ㄖ</sup>真<sup>ㄓ</sup>學<sup>ㄒ</sup>習<sup>ㄒ</sup>技<sup>ㄐ</sup>術<sup>ㄊ</sup>，提<sup>ㄊ</sup>  
升<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄍ</sup>作<sup>ㄗ</sup>效<sup>ㄒ</sup>率<sup>ㄌ</sup>。平<sup>ㄆ</sup>時<sup>ㄕ</sup>待<sup>ㄊ</sup>  
人<sup>ㄖ</sup>客<sup>ㄎ</sup>氣<sup>ㄑ</sup>、有<sup>ㄩ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>貌<sup>ㄇ</sup>，獲<sup>ㄏ</sup>  
得<sup>ㄉ</sup>長<sup>ㄓ</sup>官<sup>ㄍ</sup>和<sup>ㄏ</sup>同<sup>ㄊ</sup>事<sup>ㄕ</sup>極<sup>ㄐ</sup>高<sup>ㄍ</sup>的<sup>ㄉ</sup>  
評<sup>ㄆ</sup>價<sup>ㄍ</sup>。不<sup>ㄨ</sup>到<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄟ</sup>年<sup>ㄋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄕ</sup>  
間<sup>ㄐ</sup>，她<sup>ㄊ</sup>就<sup>ㄐ</sup>從<sup>ㄆ</sup>作<sup>ㄗ</sup>業<sup>ㄨ</sup>員<sup>ㄌ</sup>升<sup>ㄕ</sup>  
到<sup>ㄉ</sup>領<sup>ㄌ</sup>班<sup>ㄋ</sup>。

學<sup>ㄒ</sup>校<sup>ㄒ</sup>的<sup>ㄉ</sup>老<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄕ</sup>和<sup>ㄏ</sup>同<sup>ㄊ</sup>學<sup>ㄒ</sup>  
得<sup>ㄉ</sup>知<sup>ㄓ</sup>這<sup>ㄓ</sup>個<sup>ㄉ</sup>消<sup>ㄒ</sup>息<sup>ㄕ</sup>，都<sup>ㄉ</sup>替<sup>ㄊ</sup>  
她<sup>ㄊ</sup>高<sup>ㄍ</sup>興<sup>ㄒ</sup>，也<sup>ㄟ</sup>以<sup>ㄟ</sup>她<sup>ㄊ</sup>的<sup>ㄉ</sup>表<sup>ㄌ</sup>  
現<sup>ㄒ</sup>為<sup>ㄨ</sup>榮<sup>ㄖ</sup>，為<sup>ㄨ</sup>她<sup>ㄊ</sup>喝<sup>ㄏ</sup>彩<sup>ㄆ</sup>。

Sambil belajar berkomunikasi bahasa Mandarin, An Mei juga serius belajar keterampilan untuk meningkatkan efisiensi kerja. Karena dia sopan dan segan, atasan dan teman kerja memujinya. Tidak sampai satu tahun, diapun naik pangkat dari buruh menjadi mandor.

Setelah menerima kabar ini, guru dan teman sekolahnya turut berbahagia dan merasa bangga atas prestasinya.

老師分析安美成功的原因，主要是因為她熱愛工作，尊重老闆，友愛同事等，也就是遵守職場倫理，鼓勵同學效法她的精神。至於職場挑戰，老師也勉勵同學，不需要害怕，勇於面對，每個人都有機會在職場上嶄露頭角，擁有自己的「一片天空」。

Guru menganalisis sebab keberhasilan An Mei. Faktor utamanya adalah karena dia menyukai pekerjaan ini, menghormati bos, dan menyayangi teman kerja, serta mematuhi etika kerja. Guru mendorong teman-teman untuk mencontoh semangat An Mei. Dalam menghadapi tantangan kerja, tidak perlu takut, hadapi dengan berani, setiap orang mempunyai kesempatan untuk mencapai keberhasilan.



	工 <sup>ㄍㄨㄥ</sup> 廠 <sup>ㄉㄢˋ</sup>	pabrik
	測 <sup>ㄇㄨㄛˋ</sup> 驗 <sup>ㄢˋ</sup>	ujian
	提 <sup>ㄊㄧ</sup> 升 <sup>ㄥ</sup>	meningkatkan
	效 <sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> 率 <sup>ㄉㄨㄞˋ</sup>	efisiensi
	客 <sup>ㄎㄨㄛˋ</sup> 氣 <sup>ㄑㄩ</sup>	segan
	獲 <sup>ㄏㄨㄛˋ</sup> 得 <sup>ㄉㄜˊ</sup>	mendapat
	極 <sup>ㄐㄩ</sup> 高 <sup>ㄍㄠ</sup>	sangat tinggi
	評 <sup>ㄆㄧㄥˊ</sup> 價 <sup>ㄐㄩㄚˋ</sup>	penghargaan, Pujian
	喝 <sup>ㄏㄜˊ</sup> 彩 <sup>ㄘㄞˋ</sup>	turut bergembira
	倫 <sup>ㄌㄨㄣˊ</sup> 理 <sup>ㄌㄩ</sup>	moral
	精 <sup>ㄐㄩㄥ</sup> 神 <sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>	semangat
	挑 <sup>ㄊㄧㄠ</sup> 戰 <sup>ㄘㄢˋ</sup>	tantangan
	害 <sup>ㄏㄞˋ</sup> 怕 <sup>ㄆㄚˋ</sup>	takut
	嶄 <sup>ㄓㄢˋ</sup> 露 <sup>ㄌㄨˋ</sup> 頭 <sup>ㄊㄨㄞˊ</sup> 角 <sup>ㄐㄩㄥˋ</sup>	menampilkan kelebihan seseorang

容<sup>ㄩ</sup>易<sup>ㄩ</sup> Mudah

○ 這<sup>ㄓ</sup>道<sup>ㄉㄠˋ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>很<sup>ㄏㄜˊ</sup>容<sup>ㄩ</sup>易<sup>ㄩ</sup>煮<sup>ㄘㄨ</sup>。

Masakan ini mudah dimasak.

# 語文活動

## 珍惜<sup>ㄓㄣˋ ㄒㄧˋ</sup> Menghargai

- 我<sup>ㄉㄨ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>要<sup>ㄩ</sup>珍<sup>ㄓㄣˋ</sup>惜<sup>ㄒㄧˋ</sup>在<sup>ㄟ</sup>一<sup>ㄩ</sup>起<sup>ㄩ</sup>的<sup>ㄩ</sup>時<sup>ㄕ</sup>光<sup>ㄍ</sup>。  
Kita harus menghargai waktu kebersamaan kita

## 必<sup>ㄇ</sup>須<sup>ㄩ</sup> Harus

- 為<sup>ㄌ</sup>了<sup>ㄌ</sup>得<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄆ</sup>成<sup>ㄆ</sup>績<sup>ㄐ</sup>，我<sup>ㄉㄨ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>必<sup>ㄇ</sup>須<sup>ㄩ</sup>用<sup>ㄩ</sup>功<sup>ㄍ</sup>讀<sup>ㄉ</sup>書<sup>ㄕ</sup>。  
Untuk mendapatkan nilai yang bagus, kita harus rajin belajar.

## 是<sup>ㄕ</sup>否<sup>ㄟ</sup> Apakah

- 你<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup>否<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩ</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄛ</sup>事<sup>ㄕ</sup>滿<sup>ㄆ</sup>著<sup>ㄆ</sup>我<sup>ㄉ</sup>？  
Apakah kamu merahasiakan sesuatu dari saya?

## 勇<sup>ㄩ</sup>敢<sup>ㄎ</sup> Berani

- 消<sup>ㄒ</sup>防<sup>ㄆ</sup>隊<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄎ</sup>勇<sup>ㄩ</sup>敢<sup>ㄎ</sup>地<sup>ㄩ</sup>救<sup>ㄨ</sup>出<sup>ㄨ</sup>被<sup>ㄩ</sup>困<sup>ㄩ</sup>在<sup>ㄟ</sup>火<sup>ㄍ</sup>勢<sup>ㄕ</sup>裡<sup>ㄩ</sup>的<sup>ㄩ</sup>小<sup>ㄩ</sup>孩<sup>ㄎ</sup>。  
Petugas pemadam kebakaran menolong anak yang terperangkap dalam bara api dengan gagah berani.

## 技<sup>ㄕ</sup>術<sup>ㄩ</sup> Keterampilan

- 阿<sup>ㄚ</sup>芬<sup>ㄈ</sup>的<sup>ㄩ</sup>開<sup>ㄩ</sup>車<sup>ㄕ</sup>技<sup>ㄕ</sup>術<sup>ㄩ</sup>很<sup>ㄎ</sup>好<sup>ㄎ</sup>。  
Ketrampilan mengendari motor Afen sangat baik.



Pelajaran 7 Lembaga Keuangan

第七課 カ、ク、ク、セ

金融機構 リ、ロ、メ、リ、ク、ク



# 金融機構

喜<sup>ト</sup>善<sup>ク</sup>一<sup>一</sup>進<sup>ム</sup>公<sup>コ</sup>司<sup>シ</sup>，就<sup>シ</sup>依<sup>リ</sup>照<sup>ル</sup>規<sup>則</sup>定<sup>ム</sup>申<sup>カ</sup>請<sup>ク</sup>銀<sup>コ</sup>行<sup>コ</sup>帳<sup>ホ</sup>戶<sup>ホ</sup>，方<sup>ニ</sup>便<sup>ニ</sup>每<sup>コ</sup>個<sup>コ</sup>月<sup>コ</sup>的<sup>ニ</sup>薪<sup>コ</sup>水<sup>コ</sup>，可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>自<sup>ラ</sup>動<sup>ク</sup>匯<sup>ス</sup>入<sup>ル</sup>帳<sup>ホ</sup>戶<sup>ホ</sup>。

她<sup>ガ</sup>申<sup>カ</sup>請<sup>ク</sup>銀<sup>コ</sup>行<sup>コ</sup>自<sup>ラ</sup>動<sup>ク</sup>扣<sup>ス</sup>繳<sup>ス</sup>服<sup>ム</sup>務<sup>ム</sup>，繳<sup>ス</sup>交<sup>ス</sup>水<sup>コ</sup>費<sup>コ</sup>、電<sup>カ</sup>費<sup>コ</sup>、電<sup>カ</sup>話<sup>コ</sup>費<sup>コ</sup>等<sup>コ</sup>，還<sup>ス</sup>利<sup>コ</sup>用<sup>コ</sup>ATM轉<sup>ス</sup>帳<sup>ホ</sup>，繳<sup>ス</sup>還<sup>ス</sup>房<sup>コ</sup>屋<sup>コ</sup>貸<sup>カ</sup>款<sup>コ</sup>。

## Lembaga Keuangan

Xi Shan baru masuk kerja, berdasarkan peraturan, ia membuka tabungan di bank untuk mempermudah pemasukan gaji tiap bulan.

Dia memohon bank untuk memotong biaya tagihan secara otomatis, seperti air, listrik, telepon. Selain itu, juga menggunakan kegunaan ATM untuk transfer biaya kredit rumah.

喜<sub>ㄩ</sub>善<sub>ㄩ</sub>想<sub>ㄩ</sub>起<sub>ㄩ</sub>第<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>次<sub>ㄩ</sub>  
到<sub>ㄩ</sub>銀<sub>ㄩ</sub>行<sub>ㄩ</sub>存<sub>ㄩ</sub>款<sub>ㄩ</sub>，抽<sub>ㄩ</sub>取<sub>ㄩ</sub>  
號<sub>ㄩ</sub>碼<sub>ㄩ</sub>牌<sub>ㄩ</sub>，等<sub>ㄩ</sub>候<sub>ㄩ</sub>叫<sub>ㄩ</sub>號<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄩ</sub>  
情<sub>ㄩ</sub>景<sub>ㄩ</sub>。銀<sub>ㄩ</sub>行<sub>ㄩ</sub>行<sub>ㄩ</sub>員<sub>ㄩ</sub>態<sub>ㄩ</sub>度<sub>ㄩ</sub>  
親<sub>ㄩ</sub>切<sub>ㄩ</sub>，引<sub>ㄩ</sub>導<sub>ㄩ</sub>她<sub>ㄩ</sub>填<sub>ㄩ</sub>寫<sub>ㄩ</sub>存<sub>ㄩ</sub>  
款<sub>ㄩ</sub>單<sub>ㄩ</sub>。存<sub>ㄩ</sub>款<sub>ㄩ</sub>金<sub>ㄩ</sub>額<sub>ㄩ</sub>必<sub>ㄩ</sub>須<sub>ㄩ</sub>  
填<sub>ㄩ</sub>入<sub>ㄩ</sub>大<sub>ㄩ</sub>寫<sub>ㄩ</sub>國<sub>ㄩ</sub>字<sub>ㄩ</sub>〈如<sub>ㄩ</sub>：  
壹<sub>ㄩ</sub>、貳<sub>ㄩ</sub>、… …〉，阿<sub>ㄩ</sub>  
拉<sub>ㄩ</sub>伯<sub>ㄩ</sub>數<sub>ㄩ</sub>字<sub>ㄩ</sub>〈如<sub>ㄩ</sub>：1、  
2、3… …〉，以<sub>ㄩ</sub>及<sub>ㄩ</sub>計<sub>ㄩ</sub>  
數<sub>ㄩ</sub>單<sub>ㄩ</sub>位<sub>ㄩ</sub>萬<sub>ㄩ</sub>、仟<sub>ㄩ</sub>、佰<sub>ㄩ</sub>、  
拾<sub>ㄩ</sub>、元<sub>ㄩ</sub>等<sub>ㄩ</sub>，還<sub>ㄩ</sub>好<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄩ</sub>行<sub>ㄩ</sub>  
員<sub>ㄩ</sub>幫<sub>ㄩ</sub>忙<sub>ㄩ</sub>，才<sub>ㄩ</sub>能<sub>ㄩ</sub>夠<sub>ㄩ</sub>順<sub>ㄩ</sub>利<sub>ㄩ</sub>  
辦<sub>ㄩ</sub>好<sub>ㄩ</sub>。

Xi Shan teringat keadan waktu pertama kali menabung ke bank, mengambil nomor, menunggu antrian. Sikap petugas bank sangat ramah saat mengajari dia mengisi formulir tabungan. Jumlah tabungan harus ditulis bilangan Mandarin ( contoh: satu, dua,...) dan angka (contoh : 1,2,3....), serta hitungannya dari puluhan ribu, ribuan, ratusan, puluhan dolar. Untunglah ada bantuan petugas bank sehingga ia bisa lancar mengaplikasi tabungan.



各地郵局，可以  
幫喜善寄信或包裹，  
給遠在韓國首爾的家  
人。

另外，農漁會的  
信用部和信用合作社  
等金融機構，以及便  
利商店裡的自動提款  
機，也都提供許多類  
似的金融服務。

Di setiap cabang kantor pos, Xi Shan bisa mengirim surat dan barang untuk keluarganya yang ada di Seoul, Korea.

Selain di bank, di lembaga pertanian dan peternakan juga ada organisasi keuangan. Di toko serba ada juga tersedia mesin atm untuk memberikan pelayanan perbankan.



機 <sup>キ</sup> 構 <sup>コウ</sup>	organisasi
扣 <sup>コウ</sup> 繳 <sup>コウ</sup>	memotong biaya
號 <sup>ゴウ</sup> 碼 <sup>マ</sup> 牌 <sup>パイ</sup>	nomor
等 <sup>カウ</sup> 候 <sup>コウ</sup>	menunggu
態 <sup>タイ</sup> 度 <sup>ドウ</sup>	sikap
金 <sup>キン</sup> 額 <sup>ガク</sup>	nilai nominal
寫 <sup>シヤ</sup> 字 <sup>ジ</sup>	ditulis dengan kata-kata
仟 <sup>セン</sup>	seribu
佰 <sup>ハイ</sup>	seratus
拾 <sup>シヤク</sup>	sepuluh
辦 <sup>ハン</sup> 公 <sup>コウ</sup>	bekerja
寄 <sup>キ</sup> 信 <sup>シン</sup>	mengirim surat
遠 <sup>エン</sup> 足 <sup>ソク</sup>	jauh
韓 <sup>カン</sup> 國 <sup>コク</sup>	Korea
漁 <sup>リョウ</sup> 會 <sup>カイ</sup>	lembaga perikanan
提 <sup>テイ</sup> 供 <sup>コウ</sup>	menyediakan
類 <sup>ライ</sup> 似 <sup>シ</sup>	sama seperti

# 語文活動

匯入 匯入 匯入 Memasukkan, transfer

- 公司已經匯入您的薪資到您的戶頭。

Perusahaan telah transfer gaji ke rekeningmu.

貸款 貸款 Kredit

- 杰森已經付清房屋貸款了。

Jason telah membayar lunas kredit rumah.

抽取 抽取 Mengambil

- 請抽取號碼牌等候。

Silakan ambil nomor antrian.

填寫 填寫 Menulis

- 請先填寫這張表格。

Silakan mengisi formulir ini terlebih dahulu.

幫忙 幫忙 Menolong

- 感謝您的幫忙。

Terima kasih atas pertolonganmu.



Pelajaran 8 Manajemen Keuangan

第八課

財務管理



# 財務管理

美<sub>ㄇㄟˋ</sub>香<sub>ㄒㄩㄥ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄥ</sub>姑<sub>ㄍㄨ</sub>被<sub>ㄉㄟˋ</sub>廣<sub>ㄍㄨㄤ</sub>告<sub>ㄍㄤ</sub>吸<sub>ㄒㄩ</sub>引<sub>ㄩ</sub>，到<sub>ㄉㄠˋ</sub>百<sub>ㄅㄞˋ</sub>貨<sub>ㄏㄨㄚˋ</sub>公<sub>ㄍㄨ</sub>司<sub>ㄙ</sub>大<sub>ㄉㄚˋ</sub>血<sub>ㄒㄩㄝ</sub>拼<sub>ㄆㄩ</sub>，狂<sub>ㄎㄨㄤ</sub>刷<sub>ㄕㄨㄚ</sub>信<sub>ㄒㄩ</sub>用<sub>ㄩ</sub>卡<sub>ㄎㄚ</sub>，不<sub>ㄉㄠˋ</sub>但<sub>ㄉㄚˋ</sub>讓<sub>ㄓㄨㄥ</sub>自<sub>ㄉㄚˋ</sub>己<sub>ㄐㄩ</sub>變<sub>ㄅㄩ</sub>成<sub>ㄥ</sub>卡<sub>ㄎㄚ</sub>奴<sub>ㄋㄨ</sub>，還<sub>ㄩㄢˋ</sub>使<sub>ㄕㄨ</sub>得<sub>ㄉㄜˊ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>人<sub>ㄖㄥ</sub>信<sub>ㄒㄩ</sub>用<sub>ㄩ</sub>破<sub>ㄉㄠˋ</sub>產<sub>ㄆㄢ</sub>。家<sub>ㄐㄚ</sub>人<sub>ㄖㄥ</sub>只<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄤ</sub>籌<sub>ㄔㄨ</sub>錢<sub>ㄑㄩㄢ</sub>幫<sub>ㄅㄤ</sub>忙<sub>ㄇㄨㄥ</sub>還<sub>ㄩㄢˋ</sub>債<sub>ㄓㄨㄢ</sub>，造<sub>ㄗㄠˋ</sub>成<sub>ㄥ</sub>家<sub>ㄐㄚ</sub>裡<sub>ㄌㄩ</sub>莫<sub>ㄇㄟˋ</sub>大<sub>ㄉㄚˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>負<sub>ㄈㄨ</sub>擔<sub>ㄉㄢ</sub>。

老<sub>ㄌㄠˋ</sub>師<sub>ㄕㄨ</sub>知<sub>ㄓ</sub>道<sub>ㄉㄠˋ</sub>這<sub>ㄓ</sub>件<sub>ㄑㄩㄢ</sub>事<sub>ㄕㄨ</sub>，特<sub>ㄉㄚˋ</sub>別<sub>ㄌㄩ</sub>安<sub>ㄢ</sub>排<sub>ㄆㄞˋ</sub>理<sub>ㄌㄩ</sub>財<sub>ㄆㄞˋ</sub>專<sub>ㄓㄨㄢ</sub>家<sub>ㄐㄚ</sub>，指<sub>ㄓ</sub>導<sub>ㄉㄠˋ</sub>同<sub>ㄊㄨ</sub>學<sub>ㄒㄩ</sub>儲<sub>ㄔㄨ</sub>蓄<sub>ㄕㄨ</sub>、投<sub>ㄉㄚˋ</sub>資<sub>ㄐㄚ</sub>、消<sub>ㄒㄩ</sub>費<sub>ㄈㄟˋ</sub>、信<sub>ㄒㄩ</sub>用<sub>ㄩ</sub>等<sub>ㄥ</sub>相<sub>ㄒㄩ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>正<sub>ㄓ</sub>確<sub>ㄉㄠˋ</sub>觀<sub>ㄍㄨㄢ</sub>念<sub>ㄋㄩㄢ</sub>。

## Manajemen Keuangan

Adik ipar Mei Xiang mengalami kesulitan keuangan, serta menjadi budak kartu karena sering termakan trik iklan dan berbelanja menggunakan kartu kredit secara berlebihan. Keluarganya terpaksa harus meminjam duit kemana-mana untuk membayar hutang tersebut dan hal ini menciptakan beban yang cukup besar bagi keluarga.

Setelah guru mengetahui hal ini, ia segera mengatur seorang ahli manajemen keuangan untuk mengajari murid tentang cara menabung, investasi, dan berbelanja yang benar.

專家說：「理財第一步，就是學習收支記帳，包括薪水收入、水電、瓦斯、電話、伙食等日常消費，還有房貸款和孩子們的學費等支出。」

老師也說：「養成天天記帳的好習慣，有計畫的消費與理財，對未來生活會有很大的幫助。」

Para ahli mengatakan, “Cara pertama mengatur keuangan adalah membuat pembukuan pemasukan dan pengeluaran uang. Termasuk pemasukan gaji, pengeluaran biaya air, listrik, gas, telepon, biaya belanja sehari-hari, dan pembayaran kredit rumah serta biaya sekolah anak.”

Guru juga mengatakan, “Kebiasaan membuat pembukuan keuangan, rencana pembelanjaan dan pengaturan keuangan, sangat membantu di kehidupan kelak.”

美<sub>ㄇㄟˋ</sub>香<sub>ㄒㄩㄥ</sub>心<sub>ㄒㄩㄥ</sub>想<sub>ㄒㄩㄥ</sub>：現<sub>ㄒㄩㄥ</sub>代<sub>ㄉㄞˋ</sub>的<sub>ㄉㄞˋ</sub>  
父<sub>ㄈㄨˋ</sub>母<sub>ㄇㄨˋ</sub>疼<sub>ㄊㄨㄥ</sub>愛<sub>ㄞˋ</sub>孩<sub>ㄏㄞˊ</sub>子<sub>ㄓ</sub>，對<sub>ㄉㄞˋ</sub>於<sub>ㄩ</sub>  
金<sub>ㄐㄩㄥ</sub>錢<sub>ㄑㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄞˋ</sub>使<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>用<sub>ㄩ</sub>，幾<sub>ㄐㄩㄥ</sub>乎<sub>ㄕㄨ</sub>有<sub>ㄩ</sub>  
求<sub>ㄎㄨㄞˋ</sub>必<sub>ㄇㄨˋ</sub>應<sub>ㄩ</sub>。然<sub>ㄖㄞˊ</sub>而<sub>ㄦ</sub>，過<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>度<sub>ㄉㄞˋ</sub>  
寵<sub>ㄔㄨㄞˋ</sub>愛<sub>ㄞˋ</sub>反<sub>ㄈㄞˊ</sub>而<sub>ㄦ</sub>害<sub>ㄏㄞˊ</sub>了<sub>ㄌㄞˊ</sub>他<sub>ㄊㄞˊ</sub>們<sub>ㄩ</sub>。  
所<sub>ㄙㄨㄛˋ</sub>以<sub>ㄩ</sub>，我<sub>ㄨㄞˋ</sub>們<sub>ㄩ</sub>要<sub>ㄩ</sub>從<sub>ㄈㄨㄥ</sub>小<sub>ㄒㄩㄥ</sub>教<sub>ㄐㄩㄥ</sub>  
育<sub>ㄩ</sub>孩<sub>ㄏㄞˊ</sub>子<sub>ㄓ</sub>，培<sub>ㄊㄨㄞˋ</sub>養<sub>ㄩ</sub>正<sub>ㄓㄨㄥ</sub>確<sub>ㄑㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄞˋ</sub>  
理<sub>ㄌㄞˊ</sub>財<sub>ㄆㄞˊ</sub>觀<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>念<sub>ㄓㄩㄢ</sub>，終<sub>ㄓㄨㄥ</sub>身<sub>ㄈㄨㄥ</sub>受<sub>ㄉㄞˋ</sub>益<sub>ㄩ</sub>  
無<sub>ㄨ</sub>窮<sub>ㄑㄩㄢ</sub>。

Mei Xiang berpikir, orang tua zaman sekarang sangat menyayangi anak dan selalu memberikan apa yang diminta dalam hal keuangan. Tetapi, jika terlalu dimanja akan menjerumuskan anak. Maka dari itu, kita harus mengajar anak kita dari kecil, memberitahu dia cara yang tepat mengatur keuangan dan ini sangat bermanfaat kelak kemudian hari.



血 <sub>ト</sub> 拼 <sub>カ</sub>	berbelanja
狂 <sub>ト</sub> 刷 <sub>カ</sub>	membayar dengan kartu kredit secara berlebihan
卡 <sub>カ</sub> 奴 <sub>ヌ</sub>	budak kartu kredit
籌 <sub>チ</sub> 錢 <sub>ケン</sub>	menyiapkan uang
莫 <sub>ト</sub> 大 <sub>ト</sub>	sangat besar
負 <sub>ト</sub> 擔 <sub>カ</sub>	beban
投 <sub>ト</sub> 資 <sub>シ</sub>	investasi
伙 <sub>ト</sub> 食 <sub>シ</sub>	makan
房 <sub>ト</sub> 屋 <sub>ウ</sub>	rumah
習 <sub>ト</sub> 慣 <sub>カ</sub>	kebiasaan
計 <sub>ト</sub> 畫 <sub>カ</sub>	berencana
疼 <sub>ト</sub> 愛 <sub>カ</sub>	mencintai, menyayangi
幾 <sub>ト</sub> 乎 <sub>カ</sub>	hampir
教 <sub>ト</sub> 育 <sub>カ</sub>	pendidikan
無 <sub>ト</sub> 窮 <sub>カ</sub>	tiada batas
提 <sub>ト</sub> 供 <sub>カ</sub>	menyediakan
類 <sub>ト</sub> 似 <sub>カ</sub>	sama seperti

# 語文活動

## 廣告 Iklan

- 這支電視廣告很有趣。  
Iklan televisi ini sangat menarik.

## 還債 Membayar hutang

- 為了還債，爸爸日以繼夜地上班。  
Demi membayar hutang, ayah bekerja dari pagi hingga malam.

## 造成 Mengakibatkan, menyebabkan

- 這次金融風暴造成很多人破產。  
Krisis moneter kali ini menyebabkan banyak orang bangkrut.

## 儲蓄 Menabung

- 我們要培養小孩儲蓄的習慣。  
Kita harus membina anak-anak untuk memiliki kebiasaan menabung.

## 計畫 Berencana

- 今年暑假，我們計畫去日本玩。  
Liburan musim panas tahun ini, kita berencana untuk berwisata ke Jepang.



Pelajaran 9 Hati-hati dalam Investasi

第九課  
カ、リ、イ、ヌ、ウ、セ

謹慎投資  
リ、イ、ヌ、ウ、セ、イ、シ



# 謹慎投資

學校開辦理財課程，教導同學管理錢財。

老師說：「不論理財或投資，有賺有賠，都有風險。」

「儲蓄、定存與醫療保險等，獲利不高，比較有保障；股票、期貨、基金、債券等，獲利較高，承受風險也大，更要謹慎。」

## Hati-hati dalam Investasi

Di sekolah ada kelas manajemen keuangan yang mengajarkan murid mengatur keuangan.

Guru mengatakan, “Di bidang pengaturan keuangan maupun investasi, ada resiko, pasti ada untung dan rugi. Tabungan, deposito, dan asuransi kesehatan, keuntungannya tidak tinggi tapi terjamin. Saham, mata uang asing, voucher, keuntungannya tinggi, tapi resiko juga tinggi. Oleh karena itu harus lebih sangat berhati-hati.”

老師提醒我們，  
詐騙集團會利用各種  
手段，例如：電話告知  
存款遭受盜領、帳戶  
被冒用或退稅等理由，  
讓人受騙上當。  
如果發現可疑之處，  
要立刻查證，或撥打  
「165」防詐騙專線，  
配合警方辦案，以免  
更多人受害。

老師提醒大家：  
「使用信用卡要謹慎，  
避免過度消費而無力  
還款，造成信譽破產。」

Guru mengingatkan kami, komplotan penipu akan menggunakan segala cara, contoh :melalui telepon memberitahu tabungan diambil orang lain ,nama dipakai atau pengembalian pajak atau alasan yang lain, untuk memperdaya kita. Kalau merasa curiga, harus langsung diselidiki atau telepon ke 165 jalur penyelidikan penipuan, mintalah bantuan polisi untuk memecahkan masalah, supaya orang yang tertipu tidak bertambah lagi.

Guru mengingatkan semua orang, “Menggunakan kartu kredit harus berhati-hati untuk menghindari pengeluaran keuangan yang berlebihan dan tidak mampu membayar utang, sehingga dinyatakan bangkrut’.”

「投資理財必<sub>レ</sub>須<sub>レ</sub>量<sub>カ</sub>力<sub>カ</sub>而<sub>ル</sub>為<sub>ス</sub>，並<sub>シテ</sub>掌<sub>シ</sub>握<sub>シ</sub>風<sub>ク</sub>險<sub>ト</sub>分<sub>ク</sub>散<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>原<sub>ル</sub>則<sub>セ</sub>，俗<sub>ク</sub>語<sub>ク</sub>說<sub>フ</sub>：『雞<sub>ニ</sub>蛋<sub>ヲ</sub>不<sub>ク</sub>要<sub>ス</sub>放<sub>ク</sub>在<sub>ル</sub>同<sub>ク</sub>一<sub>ニ</sub>個<sub>ニ</sub>籃<sub>ヲ</sub>子<sub>ノ</sub>裡<sub>ニ</sub>』，以<sub>テ</sub>免<sub>ル</sub>血<sub>ヲ</sub>本<sub>ヲ</sub>無<sub>ク</sub>歸<sub>ス</sub>，造<sub>ル</sub>成<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>庭<sub>ヲ</sub>經<sub>テ</sub>濟<sub>シ</sub>陷<sub>ル</sub>入<sub>ル</sub>困<sub>ニ</sub>境<sub>ニ</sub>。」

選<sub>ビ</sub>擇<sub>ビ</sub>適<sub>シ</sub>合<sub>シ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>理<sub>カ</sub>財<sub>ヲ</sub>方<sub>ヲ</sub>式<sub>ヲ</sub>，謹<sub>シク</sub>慎<sub>シク</sub>投<sub>キ</sub>資<sub>キ</sub>，大<sub>ク</sub>家<sub>ヲ</sub>都<sub>ク</sub>可<sub>シ</sub>以<sub>テ</sub>平<sub>ク</sub>安<sub>ク</sub>致<sub>ス</sub>富<sub>ヲ</sub>。

“Investasi keuangan harus sesuai dengan kemampuan masing-masing. Selain itu harus memahami prinsip pembagian resiko. Pepatah mengatakan : “Jangan menaruh telur di dalam baskom yang sama” untuk menghindari kerugian dan menyebabkan keuangan keluarga mengalami kesulitan.”

Pilih cara pengaturan keuangan yang sesuai dengan kemampuan diri sendiri, hati-hati dalam investasi, semua orangpun dapat menjadi kaya dengan cara yang tepat.

謹 <sup>レ</sup> 慎 <sup>ル</sup>	berhati-hati, teliti
醫-療 <sup>カ</sup>	pengobatan
債 <sup>セ</sup> 券 <sup>ク</sup>	surat obligasi
承 <sup>ク</sup> 受 <sup>ク</sup>	ditanggung
詐 <sup>チ</sup> 騙 <sup>キ</sup>	penipuan
集 <sup>ヒ</sup> 團 <sup>ク</sup>	organisasi
手 <sup>テ</sup> 段 <sup>ダ</sup>	cara yang tidak baik
盜 <sup>カ</sup> 領 <sup>ク</sup>	merampok, mengambil uang orang lain
退 <sup>ス</sup> 稅 <sup>ク</sup>	mengembalikan pajak terbayar
掌 <sup>サ</sup> 握 <sup>ク</sup>	memahami
分 <sup>ク</sup> 散 <sup>ク</sup>	terpencar
血 <sup>チ</sup> 本 <sup>ク</sup> 無 <sup>ク</sup> 歸 <sup>ク</sup>	modal tidak kembali
陷 <sup>チ</sup> 入 <sup>ク</sup>	terperangkap
困 <sup>マ</sup> 境 <sup>ク</sup>	kesulitan
致 <sup>シ</sup> 富 <sup>ク</sup>	menjadi kaya
提 <sup>チ</sup> 供 <sup>ク</sup>	menyediakan
類 <sup>ル</sup> 似 <sup>ク</sup>	sama seperti

# 語文活動

## 賺<sup>賺</sup>賠<sup>賠</sup> Untung rugi

- 做<sup>做</sup>生意<sup>生意</sup>一定<sup>一定</sup>會<sup>會</sup>有<sup>有</sup>賺<sup>賺</sup>賠<sup>賠</sup>。
- Bisnis pasti ada untung ruginya.

## 股<sup>股</sup>票<sup>票</sup> Saham

- 公<sup>公</sup>公<sup>公</sup>不<sup>不</sup>贊<sup>贊</sup>成<sup>成</sup>我<sup>我</sup>老<sup>老</sup>公<sup>公</sup>買<sup>買</sup>股<sup>股</sup>票<sup>票</sup>。
- Mertua laki-laki saya tidak menyetujui suami saya membeli saham.

## 提<sup>提</sup>醒<sup>醒</sup> Mengingatkan

- 提<sup>提</sup>醒<sup>醒</sup>您<sup>您</sup>，目<sup>目</sup>前<sup>前</sup>您<sup>您</sup>的<sup>的</sup>餘<sup>餘</sup>額<sup>額</sup>剩<sup>剩</sup>下<sup>下</sup>NT 60。
- Kami ingatkan, saat ini sisa pulsa anda tinggal NT 60.

## 可<sup>可</sup>疑<sup>疑</sup> Mencurigakan

- 這<sup>這</sup>封<sup>封</sup>中<sup>中</sup>獎<sup>獎</sup>簡<sup>簡</sup>訊<sup>訊</sup>很<sup>很</sup>可<sup>可</sup>疑<sup>疑</sup>，不<sup>不</sup>要<sup>要</sup>上<sup>上</sup>當<sup>當</sup>。
- SMS menang undian ini sangat mencurigakan, jangan tertipu.

## 撥<sup>撥</sup>打<sup>打</sup> Menelepon

- 若<sup>若</sup>有<sup>有</sup>任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>問<sup>問</sup>題<sup>題</sup>，請<sup>請</sup>撥<sup>撥</sup>打<sup>打</sup>關<sup>關</sup>懷<sup>懷</sup>專<sup>專</sup>線<sup>線</sup>。
- Jika anda menemukan masalah, silakan telepon ke saluran perlindungan.





國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中印語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分

第4冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材  
528.42

112019578

## 成人基本識字雙語教材(中印語)第四冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:馮燕妮

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:何瓊穎

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉 114

地址:100台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國102年06月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-379-1

GPN: 1011201627

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.0 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本 中印語  
識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf  
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

教育部 發行

